

	Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky - Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet	ČSN EN 12312-13  31 9321
--	--	-----------------------------------

Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part 13: Lavatory service equipment

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulières - Partie 13: Vide-toilettes

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 13: Toiletten-Servicegeräte

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12312-13:2002. Evropská norma EN 12312-13:2002 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12312-13:2002. The European Standard EN 12312-13:2002 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,  
2003

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**66953**

Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady a specifikace

EN 954-1:1996 zavedena v ČSN EN 954-1:1998 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části řídicích systémů - Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

EN 1050:1996 zavedena v ČSN EN 1050:2001 (83 3010) Bezpečnost strojních zařízení - Zásady pro posouzení rizika

EN 1070:1998 zavedena v ČSN EN 1070:2000 (83 3000) Bezpečnost strojních zařízení - Terminologie

EN 1837:1999 zavedena v ČSN EN 1837:2000 (36 0453) Bezpečnost strojních zařízení - Integrované osvětlení strojů

EN 1915-1:2001 zavedena v ČSN EN 1915-1:2002 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné požadavky - Část 1: Základní bezpečnostní požadavky

EN 1915-2:2001 zavedena v ČSN EN 1915-2:2002 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné požadavky - Část 2: Požadavky na stabilitu a pevnost, výpočty a zkušební metody

ISO/DIS 17775 dosud nezavedena

Citované a související předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC z 22. prosince 1998, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění Směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena Nařízením vlády č. 170/1997 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný a zkušební letecký ústav, a. s., IČO 00010669, Ing. Miloslav Svoboda

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jana Čížková

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 12312-13 Srpen 2002
---	---------------------------

ICS 49.100

Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky -  
Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet  
Aircraft ground support equipment - Specific requirements -  
Part 13: Lavatory service equipment

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences  
particulières - Partie 13: Vide-toilettes

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere  
Anforderungen - Teil 13: Toiletten-  
Servicegeräte

Tato evropská norma byla schválena CEN 2002-05-29.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CEN**  
**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**  
**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2002 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.  
EN 12312-13:2002 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Strana

Předmluva

.....  
..... 5

Úvod

.....  
..... 6

**1** Předmět  
normy

.....  
..... 6

**2** Normativní  
odkazy

.....  
..... 6

<b>3</b>	Termíny a definice	7
<b>4</b>	Seznam nebezpečí	7
<b>5</b>	Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření	7
<b>5.1</b>	Všeobecné požadavky	7
<b>5.2</b>	Nádrže	8
<b>5.3</b>	Odpadní hadice	9
<b>5.4</b>	Součásti proplachovacího systému	9
<b>5.5</b>	Pracovní místa	9
<b>6</b>	Informace k používání	10
<b>6.1</b>	Značení	10
<b>6.2</b>	Dodatečné značení	10
<b>6.3</b>	Výstrahy	

.....	10
<b>6.4</b>	
Instrukce	
.....	10
<b>7</b>	
Ověřování požadavků	
.....	10
<b>Příloha A</b> (informativní) Příklady zařízení pro obsluhu toalet.....	11
<b>Příloha B</b> (normativní) Seznam nebezpečí.....	12
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah tohoto dokumentu ke směrnicím ES.....	14
Bibliografie	
.....	15

## Předmluva

Tento dokument EN 12312-13:2002 byl vypracován technickou komisí CEN/TC 274 „Pozemní zařízení pro letadla“ se sekretariátem v DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do února 2003 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do února 2003.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) ES.

Vztah ke směrnicím ES je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Části EN 12312 Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky jsou:

Část 1: Schody pro cestující

- Část 2: Cateringová vozidla
- Část 3: Pojízdne pásové dopravníky
- Část 4: Nástupní mosty pro cestující
- Část 5: Zařízení pro plnění paliva do letadel
- Část 6: Odledňovače a odledňovací/protinámrazová zařízení
- Část 7: Zařízení k přemís»ování letadel
- Část 8: Schody a plošiny pro údržbu
- Část 9: Nakládače kontejnerů/palet
- Část 10: Převravníky kontejnerů/palet
- Část 11: Vozíky pro kontejnery/palety a přívěsné vozíky pro volně ložené náklady
- Část 12: Zařízení pro obsluhu pitnou vodou
- Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet
- Část 14: Nástupní zařízení pro invalidní/nezpůsobilé cestující
- Část 15: Tahače vozíků pro zavazadla a zařízení
- Část 16: Vzduchové spouštěcí zařízení
- Část 17: Klimatizační zařízení
- Část 18: Kyslíkové/dusíkové jednotky
- Část 19: Zvedáky letadel, nápravové zvedáky a hydraulické podpěry ocasní části letadla
- Část 20: Pozemní energetické zdroje

Příloha A je informativní a příloha B je normativní.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## Úvod

Tato evropská norma stanovuje zdravotní a bezpečnostní požadavky a také některé funkční a výkonové požadavky na zařízení pro obsluhu toalet určená k obsluze všech typů letadel obecně

provozovaných v civilní letecké dopravě.

K zajištění bezpečnosti, provozuschopnosti, ekonomičnosti a účelnosti zařízení pro obsluhu toalet jsou vzata v úvahu minimální základní kritéria. Odchytky od doporučených kritérií by měly být použity pouze po pečlivém zvážení, rozsáhlém zkoušení, posouzení rizika a zhodnocení v provozu, které prokázalo, že alternativní metody nebo podmínky jsou uspokojivé.

Tato evropská norma je norma typu C, jak je definováno v EN 1070:1998.

# 1 Předmět normy

Tato evropská norma pojednává o technických požadavcích k minimalizování nebezpečí uvedených v kapitole 4, která mohou nastat během uvádění do provozu, provozu a údržby zařízení pro obsluhu toalet, které se provádějí v souladu se specifikacemi danými výrobcem nebo jeho autorizovaným zástupcem. Tato část také bere v úvahu některé požadavky uznané jako základní oprávněnými orgány, výrobci letadel a pozemních zařízení pro letadla, jakož i leteckými společnostmi a odbavovacími agenturami.

Tato norma platí pro:

- samojízdná vozidla pro obsluhu toalet;
- přívěsná vozidla pro obsluhu toalet;
- pohyblivé části rampových integrovaných systémů,

konstruované pro obsluhu letadel a určené k používání za podmínek uvedených v kapitole 1 EN 1915-1:2001 (příklady viz příloha A).

Tato norma nestanovuje požadavky na nebezpečí způsobená hlukem a vibracemi.

Tato část EN 12312 není vhodná pro zařízení pro obsluhu toalet, která byla vyrobena před datem vydání této normy v CEN.

---

-- Vynechaný text --